

BSMI/SEV Amendment Agreement


The BUREAU OF STANDARDS, METROLOGY AND INSPECTION (BSMI) and the SWISS ELECTROTECHNICAL ASSOCIATION (SEV) hereby agree to amend the former name in the following original Agreement which the parties concluded before.

SECOND MEMORANDUM OF UNDERSTANDING FOR MUTUAL
RECOGNITION OF CERTIFICATES AND TEST REPORTS dated January 9,
1991.

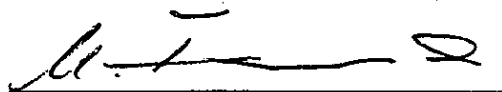
IN THE WITNESS WHEREOF, the parties hereto have caused this Amendment to be executed in duplicated to become effective on the date of signature by their representatives.

For the Bureau of Standards,
Metrology and Inspection (BSMI)

For Swiss Electrotechnical
Association (SEV)



Chen Tso-Chen
Director General



Date: March 12, 1999

Date: April 16, 1999




SECOND MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

for Mutual Recognition of Certificates and Test Reports between the Bureau of Commodity Inspection and Quarantine (BCIQ), Taiwan, R.O.C. and the Swiss Electrotechnical Association (SEV; ASE), Zurich, Switzerland

1. This 2nd Memorandum of Understanding (MoU) is the consequent continuation of the Memorandum of 12th October 1988.

With the aim to promote trade between the Republic of China, Taiwan and Switzerland, and to facilitate exporters in both countries to introduce their products i.e. electrical low voltage equipment into the market of the other country, both parties confirmed their decisiveness and willingness to enter into a full-scale cooperation in the field of recognition of certificates and test reports.

2. In 1990, the two parties exchanged experts which visited the laboratories in both countries. Also interlaboratory test comparisons have been successfully executed. Based on these experiences, the two parties decided to substitute the first MoU.
3. Although the final goal of the cooperation is to enter into a full mutual recognition of certificates and test reports, the two parties agreed to proceed as follows:
 - BCIQ will grant special treatment for Swiss Products with the Swiss Safety Mark  and/or accompanied with SEV-certificates with test reports, if these products are due to mandatory inspection at the ports of Taiwan. BCIQ will execute check tests on random chosen products.
 - During tests, SEV will consider the BCIQ-certificates with test reports of Taiwanese products with respect to specific national standards.

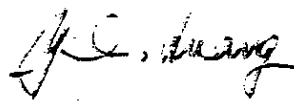
- Both parties will base their tests on the relevant IEC-Standards and will use the corresponding international test report forms.
- The cooperation as mentioned in the first memorandum is intensified and will be carefully supervised by the two experts:

BCIQ: Mr. Ch-H. Wang, Section chief,
Electrical Engineering Section

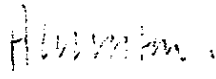
SEV : Mr. W. Rauber, Branch leader,
Certification and Planning of the Testing and Calibration
Laboratories.

- Consultation on technical interpretations of standards and test-results will be dealt with between the two experts.
- The beginning of the cooperation outlined in this MoU is envisaged for the 1st March, 1991.

Taipei,


Y.C. Huang
Director General
Bureau of Commodity
Inspection and Quarantine
4, Sec. 1, Chinan Road,
Taipei, Taiwan, R.O.C.

Zurich, 9th January, 1991


A. Christen
Vicepresident
Swiss Electrotechnical
Association
Seefeldstrasse 301,
CH-8008 Zurich, Switzerland

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

For Mutual Recognition of Laboratory Testing
Results between Swiss Electrotechnical
Association (SEV or ASE), Switzerland and
the Bureau of Commodity Inspection and
Quarantine (BCIQ), Taiwan, R.O.C.

After some exchanges of views between the Bureau of Commodity Inspection and Quarantine of Taiwan, R.O.C. (hereafter referred to as BCIQ) and the Swiss Electrotechnical Association (hereafter referred to as SEV) about the possibility of setting up a scheme of cooperation for mutual laboratory accreditation system, a delegation from BCIQ visited SEV in Zürich on Oct. 11-12, 1988.

The BCIQ delegation consisted of the following members:

Mr. Y. C. Huang, Director General

Mr. P. S. Hsu, Director of Inspection Department of BCIQ

Mr. Y. S. Tung, Director of 4th Department of BCIQ

From SEV the following gentlemen participated in the meetings:

Mr. Alfred Christen,

Mr. Dirk J. Kraaij,

Mr. Markus Aellig,

With a view to promote trade between Switzerland and Taiwan, R.O.C. in general, and to facilitate exporters on both countries for their products to be sold in the market of the other side country in particular, both parties confirmed their decisiveness and willingness to enter into a full-scale cooperation in the field of recognition of laboratory testing results between SEV and BCIQ.


After discussions in the meetings, the two parties agreed in principle on the following points:

- 1) Although the final goal of the cooperation is for the both parties to enter into a mutual accreditation system, SEV, however, proposed and agreed to start with

the recognition of laboratory testing results of BCIQ, for granting SEV safety mark. BCIQ also agreed to consider granting special treatment for Swiss exporting products with SEV safety mark, when they (the products) are mandatory items to be inspected by BCIQ at the port of Taiwan. Testing reports shall be sent from BCIQ to SEV, but SEV will grant SEV safety mark to Swiss importers direct.

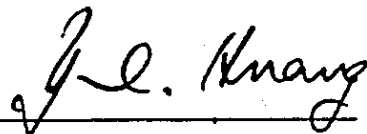
- 2) As recommended by SEV, BCIQ agreed to use a common criterion, namely IEC standards, as the base of its testing. SEV on its side may and will make a supplementary check on the rest of the specifications not included in IEC standards but are required by Swiss specific national standards.
- 3) In order to facilitate identification of testing results, it is necessary for BCIQ to adopt the same testing report forms as those used by SEV. SEV on its side will provide BCIQ with necessary assistance in this regard.
- 4) Both parties further agreed that the start of this cooperation must be proceeded very carefully to avoid any unnecessary ramifications and that BCIQ will start the cooperation program whenever its preparatory work is ready and SEV is advised of the starting date.

Oct. 12, 1988



Alfred Christen
Vicepresident
Swiss Electrotechnical
Association (SEV)

Switzerland



Y. C. Huang
Director General
Bureau of Commodity
Inspection & Quarantine
(BCIQ)
Taiwan, R.O.C.

協議備忘錄

瑞士電工協會 (SEV, 或 ASE) 與中華民國商品檢驗局 (BCIQ) 實驗室間以相互認證為目的。

中華民國商品檢驗局 (簡稱 BCIQ) 及瑞士電工協會 (SWISS ELECTROTECHNICAL ASSOCIATION 簡稱 SEV) 就建立實驗室相互認證制度合作計畫的可能性，數度交換意見後，商檢局代表團於七十七年十月十一、十二日前往蘇黎士拜訪瑞士電工協會。

商檢局代表團成員：

黃局長演鈔

許處長鵬翔

董組長岳祥

瑞士電工協會與會人員：

Mr. Alfred Christen,

Mr. Dirk J. Kraaij,

Mr. Markus Aellig,

鑑於促進瑞士與中華民國之貿易，特別是便利雙方出口業者將其產品銷售於對方市場，瑞士電工協會及商檢局均確定其決心及意願，俾於實驗室結果相互認定之範圍內，推行全面性之合作。

會議討論後，雙方原則上同意下列數點：

一、雖然合作的最終目的是雙方達成相互認證制度，但瑞士電工協會建議從承認商檢局試驗報告開始着手，以便投與SEV安全標誌。凡獲有SEV安全標誌之瑞士外銷商品，如屬於商檢局應施港口檢驗品目者，商檢局也同意考慮給予特別優待。

二、經瑞士電工協會建議後，商檢局同意使用HBC標準，作為雙方試驗執行時之共同準則。至於不列入HBC標準中，但瑞士國家標準列為應施檢驗的部分，瑞士電工協會將可補作查驗。

三、為促使試驗報告統一化，商檢局得使用瑞士電工協會的試驗報告表格。瑞士電工協會將在這方面提供商檢局必要之協助。

四、雙方更進一步同意合作之初必須小心進行，以避免任何不必要之分歧，且商檢局的準備工作一旦完成後，即開始合作計畫，並通告瑞士電工協會開始之日期。